



HUMANTECHNIK

PL-100

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

Verstärker mit Teleschlinge
für Handys

GB

Operation Instructions

Page 6

Hands-free amplifier with neckloop
for mobile phones

F

Mode d'emploi

Page 10

Amplificateur avec boucle magnétique
téléphones pour portables

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 14

Versterker met halslus
voor GSM's

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 18

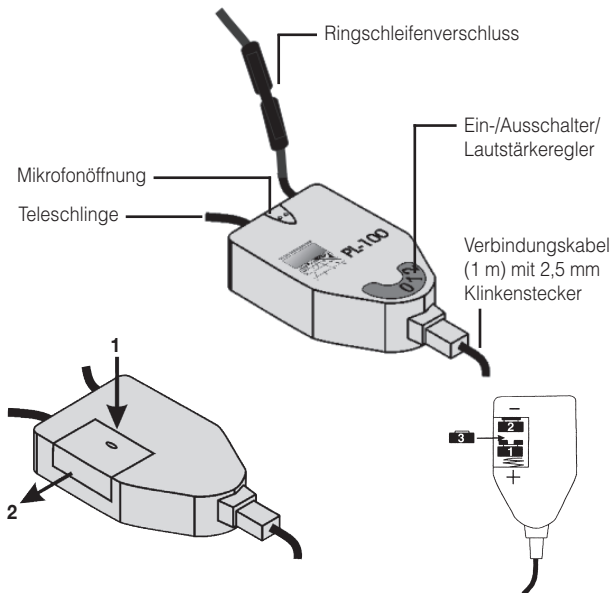
Amplificatore con telefilo per
telefoni cellulari

E

Instrucciones de servicio

Página 22

Amplificador con bucle magnético
para móviles



Einsetzen der Batterien

Der *PL-100* benötigt drei Hörgeräteeinheiten (Typ 675, LR44).

1. Öffnen Sie die Abdeckung auf der Rückseite des *PL-100*, indem Sie diese in Pfeilrichtung (1) drücken und sie nach aussen schieben.
2. Setzen sie die Batterien (3 Stück) so ein, dass das Zeichen + mit der Markierung + im Batteriefach übereinstimmt.
3. Beim Einsetzen der Batterien folgende Reihenfolge einhalten:
 1. erste Batterie zwischen + Pol und Kunststoffsteg einklemmen
 2. zweite Batterie an den - Pol anlegen
 3. die dritte Batterie zwischen die beiden anderen Batterien drücken.
4. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf.

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *PL-100* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *PL-100*
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

Funktionsprinzip

Der *PL-100* erzeugt ein Schleifensignal, das von einem Hörgerät mit eingebauter Telefonspule empfangen werden kann. Durch Einstellen des Hörgerätes auf die Position »T« oder »MT« wird diese Möglichkeit aktiviert.

Durchführen von Telefonaten

1. Legen Sie sich die Teleschlinge um den Hals und stecken Sie den 2,5 mm Klinkenstecker mittels eines Headset-Adapters in die vorgesehene Anschlussbuchse Ihres Handys.

2. Schalten Sie den *PL-100* ein.
3. Bedienen Sie Ihr Handy wie gewohnt (Führen und Entgegennehmen von Gesprächen).
4. *PL-100* wieder ausschalten, in dem Sie den Lautstärkereglern gegen den Uhrzeigersinn drehen - bis Sie einen »Klick« spüren.

Anmerkung

1. Stellen Sie die Lautstärke Ihres Handys auf Maximum, damit die Stimme des Gesprächspartners sich deutlich von eventuellen Störgeräuschen abhebt.
2. Halten Sie die Antenne Ihres Handys nicht zu nahe an den *PL-100* (Abstand > 20 cm), da dies zu Störgeräuschen führen kann!

Ringschleifenverschluss

Der Ringschleifenverschluss dient zum bequemen Anlegen und zur Minimierung von Unfällen.

Wartung und Pflege

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünnern oder andere organische Lösungsmittel. Das Geräte bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und darüber hinaus vor grosser Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung schützen.

Achtung: Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

Bitte achten Sie darauf, dass die Batterien keiner übermäßigen Wärmequelle wie Sonneneinstrahlung, Feuer oder dergleichen ausgesetzt werden.

Garantie

Der *PL-100* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der

Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben

werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

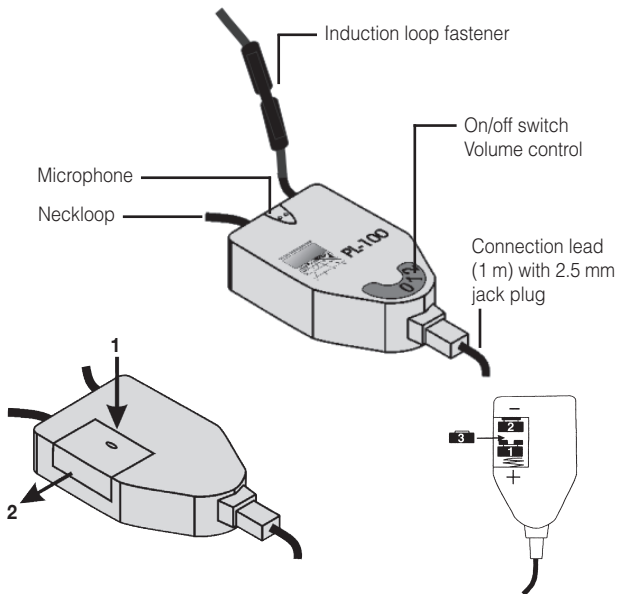
Technische Daten

| | |
|-----------------------|----------------------|
| Höhe: | 53 mm |
| Breite: | 48 mm |
| Tiefe: | 26 mm |
| Farbe: | schwarz |
| Gewicht: | 41 g |
| Verstärkung induktiv: | ca. + 35 dB +/- 10 % |



Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union. EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

Technische Änderungen vorbehalten.



Inserting the batteries

The *PL-100* requires three hearing aid batteries (type 675, LR44)

1. Open the cover on the back of the *PL-100* by pushing it outwards
2. Insert the three batteries so the + sign matches up with the + mark in the battery compartment (spring contact end).
3. Insert the batteries in the following order:
 1. first battery between +ve terminal and plastic stops
 2. place the second battery against the -ve terminal
 3. insert the third battery between the first and second batteries.
4. Replace the battery cover.

Congratulations on purchasing the *PL-100*. We hope it will give you many years of reassuring operation.

Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

Standard components

Please check if all following components are included:

- *PL-100*

- Operating instructions

- Warranty card

If any parts are missing, please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

Functional principle

The *PL-100* generates a loop signal which can be received by a hearing aid with a built-in neckloop. This option is activated by setting the hearing aid to the »T« or »MT« position.

Making and receiving calls

1. Place the neckloop around your neck and plug the 2.5 mm jack plug into the connection jack socket provided on your mobile phone or its adaptor.
2. Switch on the *PL-100* and adjust to suitable volume.

3. Use your mobile phone in the normal way (making and receiving calls).

4. Switch off the amplifier by turning the volume control anticlockwise until you hear a click.

Note

Set the volume control of your mobile phone to the maximum so you can hear the voice of the person you are talking to clearly over any background noise.

Induction loop fastener

The induction loop fastener makes it easy to put on the device and minimizes the risk of accidents.

Maintenance and care

The *PL-100* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents. Do not set up the *PL-100* where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition, it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

Note: This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

Please make sure that the batteries are not exposed to excessive heat from such as sunlight, fire or anything similar.

Warranty

The *PL-100* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly. This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away. The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/ till receipt.

Always specify the product number in any event.



Disposal of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system). The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electro-

nic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of these products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

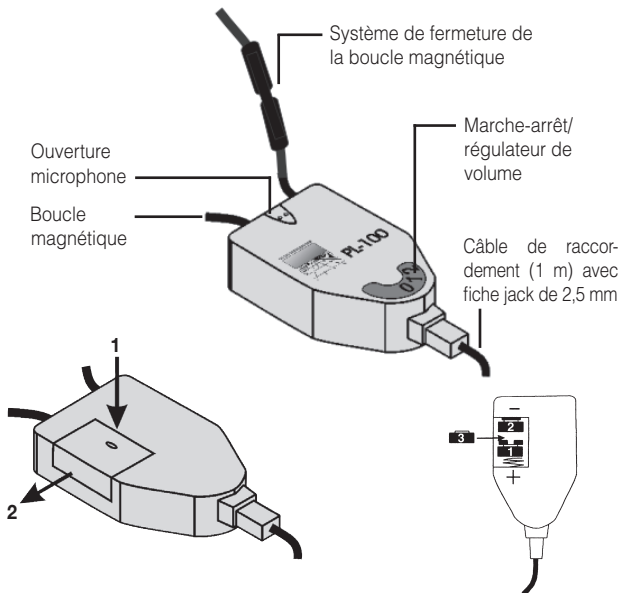
Technical Data

| | |
|--------------------------|--------------------------|
| Height: | 53 mm |
| Width: | 48 mm |
| Depth: | 26 mm |
| Colour: | black |
| Weight: | 41 g |
| Inductive amplification: | approx. + 35 dB +/- 10 % |



This product complies with European Union norms. You can obtain EC compliance declarations from your dealer, or directly from the manufacturer of this product.

Technical specifications subject to change without notice.



Mise en place des piles

Le *PL-100* utilise trois piles pour prothèse auditive (type 675, LR-44)

1. Ouvrez le couvercle au dos du *PL-100* par pression dans le sens de la flèche (1) et poussez (2) vers l'extérieur.
2. Insérez les piles 3 piles de manière à ce que le signe + coïncide avec le marquage + dans le logement à piles.
3. Procédure à suivre pour la mise en place des piles :
 1. placez la première pile entre le pôle + et les deux plots en plastique
 2. placez la deuxième pile contre le pôle -
 3. placez la troisième pile entre les deux premières.
4. Remettez le couvercle en place.

Nous vous félicitons pour l'achat de votre *amplificateur pour téléphones portables* et nous espérons que vous en serez longtemps satisfaits. Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Livraison standard

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- *PL-100*
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

Principe de fonctionnement

Le *PL-100* génère un signal inductif qui peut être reçu par une prothèse auditive munie d'une bobine téléphonique. Cette possibilité est activée en réglant la prothèse auditive sur la position »T« ou »MT«.

Pour téléphoner

1. Placez la boucle magnétique autour du cou et branchez la fiche jack de 2,5 mm, au moyen d'un adaptateur, dans la prise de connexion de votre téléphone portable, prévue à cet effet.

2. Mettez le *PL-100* en marche.
3. Utilisez votre téléphone portable comme d'habitude (mener et recevoir des communications).
4. Arrêtez l'amplificateur en tournant la molette de réglage du volume à fond dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous sentiez un »clic«.

Remarque

1. Réglez le volume de votre téléphone portable sur le maximum pour que la voix de votre interlocuteur se distingue nettement d'éventuels bruits parasites.
2. Pour éviter des interférences, maintenez l'antenne de votre portable à plus de 20 cm du *PL-100*.

Système de fermeture de la boucle magnétique

Le système de fermeture de la boucle magnétique facilite sa pose et minimise les risques d'accident.

Maintenance et entretien

Le *PL-100* est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

Le *PL-100* ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

Important : Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

Veiller à ce que les piles ne soit pas exposées à des sources de chaleur importantes comme par exemple l'ensoleillement direct ou le feu.

Garantie

Le *PL-100* est très fiable. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.



Gestion des déchets électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous

apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

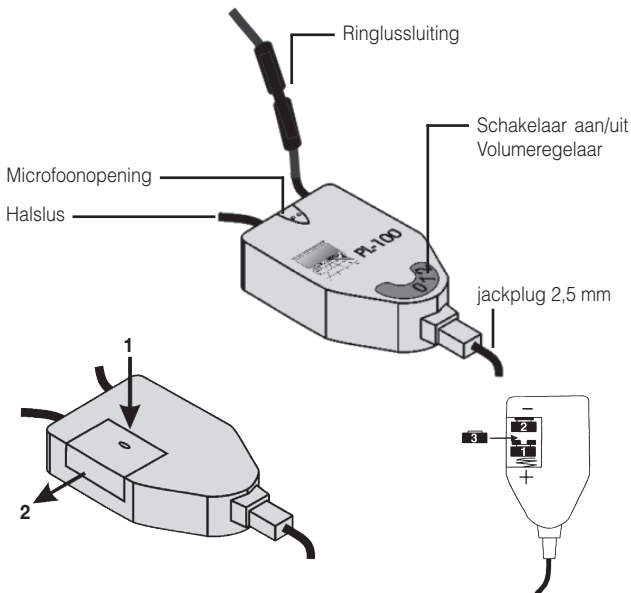
Spécifications techniques

| | |
|---------------------------|-----------------------|
| Hauteur : | 53 mm |
| Largeur : | 48 mm |
| Profondeur : | 26 mm |
| Couleur : | noir |
| Poids : | 41 g |
| Amplification inductive : | env. + 35 dB +/- 10 % |



Ce produit répond aux normes de l'Union européenne. Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.

Sous réserves de modifications techniques.



Het plaatsen van de batterijen

De *PL-100* heeft 3 batterijen t.b.v. hoorapparaten nodig (type 675, LR44).

1. U kunt het afdekklepje aan de achterkant van de *PL-100* openen, door deze opzij te schuiven.
2. Plaats de batterijen (3 stuks) zodanig dat het teken overeenstemt met de markering in de batterijruimte.
3. Bij het plaatsen van de batterijen dient u de volgende volgorde aan te houden:
 1. eerste batterij klemmen tussen de + pool en het kunststofnokje
 2. tweede batterij tegen de - pool plaatsen
 3. druk nu de derde batterij tussen de eerste twee batterijen.
4. Plaats het afsluitdeksel terug.

Wij feliciteren u met de aankoop van uw *hoornversterker voor GSM's* en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven. U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

Standaard leveringsomvang

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *PL-100*
- Handleiding
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

Bedieningshandleiding

De *PL-100* produceert een lussignaal dat door een hoorapparaat met ingebouwde telefoonspoel ontvangen kan worden. Door het instellen van het hoorapparaat op positie "T" of "MT" wordt deze optie geactiveerd.

Het voeren van telefoongesprekken

1. Hang de halslus om de hals en steek de klinkstekker van 2,5 mm door middel van een headsetadapter in de voorziene aansluitbus van uw GSM.
2. Zet de *PL-100* aan.

3. Gebruik uw GSM zoals gewoonlijk (het voeren en beantwoorden van gesprekken)
4. Versterker uitschakelen door de volumeregelaar helemaal tegen de wijzers van de klok in te draaien tot u een 'klik' waarneemt.

Opmerking

1. Zet het geluidsvolume van uw GSM op het maximum zodat er een duidelijk onderscheid is tussen de stem van uw gesprekspartner en storende achtergrondgeluiden.
2. Zorg er voor dat de antenne van uw GSM telefoon niet in de directe nabijheid van de *PL-100* is (afstand > 20 cm).
Dit kan tot storingen leiden!

Ringlussluiting

De ringlussluiting dient voor een beter draagcomfort en om het risico op ongevallen te verminderen.

Onderhoud en verzorging

De *PL-100* is onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen. Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen. De *PL-100* mag niet langdurig blootgesteld worden aan rechtstreekse zonnestralen en moet beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen.

Opmerking: Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. Brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

Let erop dat de batterijen niet blootgesteld worden aan sterke warmtebronnen, zoals zonnestraling, brand o.i.d.

Garantie

De *PL-100* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant. De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg! De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat). Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.



Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese

Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot

de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

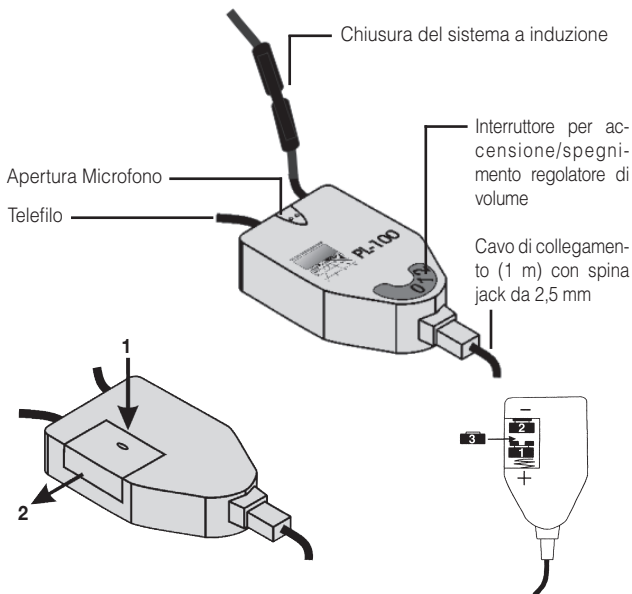
Technische gegevens

| | |
|-------------------------|----------------------|
| Hoogte: | 53 mm |
| Breedte: | 48 mm |
| Diepte: | 26 mm |
| Kleur: | zwart |
| Poids: | 41 g |
| Inductieve versterking: | ca. + 35 dB +/- 10 % |



Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie. EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij uw akhandel of direct bij de fabrikant van dit product.

Technische wijzigingen voorbehouden.



Inserimento delle batterie

Per il *PL-100* sono necessarie tre batterie del tipo 675, LR44.

1. Aprite il vano batterie sul lato posteriore del *PL-100* spingendo la sua copertura verso l'esterno in direzione della freccia (1).
2. Inserite le tre batterie facendo combaciare i segni + delle batterie con quelli del vano.
3. Procedere nel seguente modo per inserire le batterie:
 1. bloccare la prima batteria tra il polo + e il ponticello di plastica,
 2. inserire la seconda batteria dal lato del polo negativo - ,
 3. porre quindi la terza batteria tra le prime due.
4. Richiudere quindi il vano.

Ci congratuliamo con lei per avere acquistato l'amplificatore telefonico *PL-100* e speriamo che ne sia a lungo soddisfatto. Avete scelto un sistema moderno ed affidabile! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Volume di fornitura standard

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *PL-100*

- Istruzioni per l'utilizzo

- Scheda della garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

Funzionamento

Il *PL-100* emette un segnale loop che può essere ricevuto da un apparecchio acustico con bobina telefonica integrata. Si attiva questa possibilità regolando l'apparecchio sulla posizione „T“ o „MT“.

Eeguire le telefonate

1. Mettetevi il telefilo attorno al collo ed inserite la spina jack da 2,5 mm nell'apposita presa del vostro telefono cellulare o nell'apposito adattatore per auricolari.
2. Accendete il *PL-100*.

3. Utilizzate normalmente il vostro telefono cellulare per fare e ricevere chiamate.
4. *PL-100* si spegne girando in senso antiorario il regolatore di volume, fino a quando non si sente un „click“.

Nota

1. Regolate il volume del vostro telefono cellulare sul massimo, in modo che la voce del vostro interlocutore prevalga su eventuali rumori di fondo.
2. Non tenete l'antenna del vostro telefono cellulare troppo vicina al *PL-100* (mantenere una distanza > 20 cm), perché altrimenti si potrebbero verificare dei disturbi.

Chiusura del sistema a induzione

La chiusura del sistema a induzione rende più semplice indossare il dispositivo e riduce al minimo il rischio di incidenti.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Avviso importante: Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

Verificare che le batterie non siano esposte a luce solare, fuoco o a fonti di calore simili.

Garanzia

PL-100 ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore.

Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.



Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione

Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il

corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

Dati tecnici

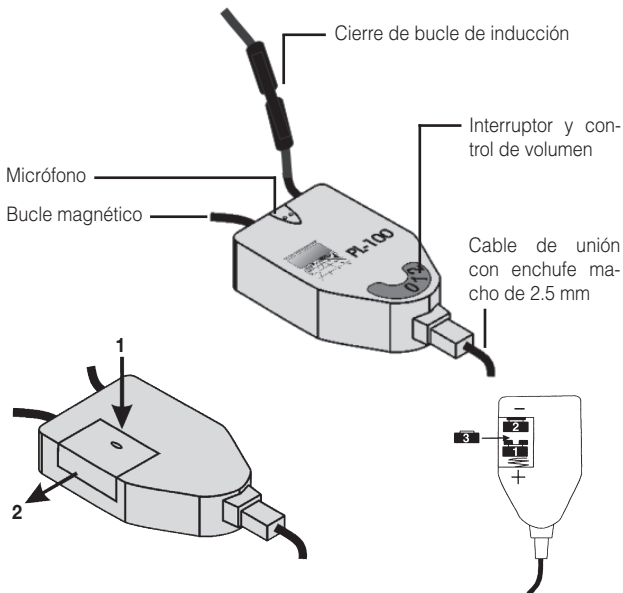
| | |
|---------------------------|------------------------|
| Altezza: | 53 mm |
| Larghezza: | 48 mm |
| Profondità: | 26 mm |
| Colore: | nero |
| Peso: | 41 g |
| Amplificazione induttiva: | + 35 dB +/- 10 % circa |



Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.

Per ottenere una dichiarazione di conformità CE di questo articolo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente al produttore.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



Puesta de pilas

El *PL-100* necesita 3 pilas para audífonos (tipo 675, LR 44).

1. Abrir la tapa de la parte trasera del *PL-100* apretandola en dirección de la flecha (1) y empujandola en dirección de la flecha (2) .
2. Insertar las 3 pilas de tal manera que el signo (+) coincida con el signo (+) dentro del compartimiento de pilas.
3. Procedimiento para insertar las 3 pilas:
 1. colocar la primera pila entre el polo + y el tope plástico
 2. colocar la segunda pila al polo -
 3. colocar la tercera pila entre las otras dos pilas
4. Poner la tapa en su lugar

Le felicitamos por haber adquirido el amplificador para móviles *PL-100* y esperamos que halle placer en el aparato por mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

Volumen de entrega estándar

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *PL-100*
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

Principio de funcionamiento

El *PL-100* genera una señal de bucle lo cual puede ser recibido por un audífono de sordera equipado con una bobina telefónica. Poniendo el switch del audífono en la posición "T" o "MT" se activa esta posibilidad.

Realizar llamadas telefónicas

1. Pongase el bucle magnético en su cuello y conecte el enchufe macho de 2.5 mm al enchufe hembra de

su móvil para los audífonos, utilizando un adaptador.

2. Encienda el *PL-100*.
3. Maneje su móvil como siempre (haciendo y recibiendo llamadas).
4. Apague el *PL-100* girando el control de volumen contra la dirección del reloj hasta que se sienta un "clic".

Nota

1. Ponga el volumen de su móvil al máximo para que la voz de su interlocutor se distinga claramente de los ruidos molestos que pudieran haber eventualmente.
2. Para evitar interferencias mantenga la antena de su móvil a más de 20 cm del *PL-100*.

Cierre de bucle de inducción

El cierre de bucle inductivo permite una instalación cómoda y minimiza los accidentes.

Mantenimiento y cuidado

El *PL-100* no precisa mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Aviso importante: Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

Procure que las baterías no estén expuestas a fuentes de calor con temperaturas excesivamente altas, como la radiación solar, el fuego o similar.

Garantía

La garantía cubre la reparación gratuita, así como la devolución gratuita. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

En todo caso se deberá indicar el número de aparato.



Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos.

Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

Datos técnicos

| | |
|-------------------------|------------------------|
| Altura: | 53 mm |
| Anchura: | 48 mm |
| Profundidad: | 26 mm |
| Color: | negro |
| Peso: | 41 g |
| Aplificación inductivo: | aprox. + 35 dB +/- 10% |



Este producto cumple las normas de la Unión Europea. Puede obtener la declaración CE de conformidad directamente del fabricante de este producto o en un comercio especializado.

Salvo modificaciones técnicos.

D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria KG

Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel.: ++43 3135/ 5 62 87
Fax.: ++43 3135/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS

Audio Electronique Sàrl

173 rue du Général de Gaulle
F-68440 Habsheim
Tel.: ++33-3 89 4414 00
Fax.: ++33-3 89 44 6213

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21- 9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21- 9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK